

SYNDICAT DE COOPERATION POUR LE PARC NATUREL REGIONAL DES VOSGES DU NORD

EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS

COMITE SYNDICAL

Séance du 7 décembre 2024

Sous la présidence de Madame Nathalie MARAJO-GUTHMULLER

Date de convocation : 22 novembre 2024

Nombre de membres en exercice : 49

Nombre de membres présents : 19

Nombre de pouvoirs : 15

Nombre de voix totales des membres en exercice : 75

Nombre de voix membres présents : 31

Nombre de voix pouvoirs : 21

Étaient présents : Mmes EHRSTEIN, GLAD, KLEIN, LEDIG, LEHMANN, MARAJO-GUTHMULLER, WEY, MM. BUFFA, FRAIN, HILT, HUBERT, KLIPFEL, LENHARD, MARCHAL, MICHEL, WAHL, WEBER, WEIL, WINDSTEIN.

Ont donné procuration : Mmes DOH, GUILLIER, KOCHERT, MUCKENSTURM, PASTOR, MM. BALL, BERRON, BRUPPACHER, HUBER, MARMILLOT, MORQUE, PFEFFER, STAATH, WALTER, ZINGRAFF.

Voix : 52
Pour : 52
Contre : 0
Abstentions : 0

OBJET : Réserve de biosphère transfrontalière Vosges du Nord – Pfälzerwald : Présentation et validation du protocole d'accord de la Réserve de biosphère transfrontalière Vosges du Nord – Pfälzerwald entre le Bezirksverband Pfälzerwald et le Syndicat de Coopération pour le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord (SYCOPARC)

VU le décret n° 2014-341 du 16 mars 2014 portant renouvellement du classement du territoire des Vosges du Nord en parc naturel régional,

VU la charte du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord,

VU les statuts du Syndicat de coopération pour le Parc naturel régional des Vosges du Nord,

VU le classement par l'UNESCO du Parc naturel régional des Vosges du Nord (12 janvier 1989) et du Naturpark Pfälzerwald (10 novembre 1992) en Réserves de Biosphère ;

CONSIDERANT que les parties contractantes aspirent à une conservation et à un développement communs de la réserve de biosphère Vosges du Nord – Pfälzerwald, dans le respect des spécificités du patrimoine culturel et naturel,

CONSIDERANT que les parties contractantes soutiennent et favorisent un développement économique et social de la RBT Vosges du Nord – Pfälzerwald permettant de répondre aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre à leurs propres besoins,

CONSIDERANT qu'il convient de mettre à jour le protocole d'accord,

VU le projet de Protocole d'accord de la Réserve de biosphère transfrontalière Vosges du Nord – Pfälzerwald entre le Bezirksverband Pfälzerwald et le Syndicat de Coopération pour le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord (SYCOPARC), présenté au Comité Syndical,

Décision : Le Comité Syndical décide :

- d'approuver le protocole d'accord de la Réserve de biosphère transfrontalière Vosges du Nord – Pfälzerwald entre le Bezirksverband Pfälzerwald et le Syndicat de Coopération pour le Parc Naturel Régional des Vosges du Nord (SYCOPARC),
- d'autoriser Mme la Présidente à signer le protocole,

- d'autoriser Mme la Présidente à prendre toutes décisions nécessaires à la mise en œuvre et au bon déroulement des dispositions prévues dans le protocole.

Pour extrait conforme



La Présidente,

~~Nathalie MARAJO-GNTHMULLER~~



**Biosphärenreservat
Pfälzerwald-
Nordvogesen**



Protocole d'accord
de la
Réserve de biosphère transfrontière
Vosges du Nord - Pfälzerwald

entre le

Bezirksverband Pfalz

et le

Syndicat de Coopération pour le Parc
naturel régional des Vosges du Nord
(SYCOPARC)

A Cleebourg, le 27 janvier 2025

Vereinbarung zum
grenzüberschreitenden
Biosphärenreservat
Pfälzerwald – Vosges du Nord

zwischen dem

Bezirksverband Pfalz

und dem

Syndicat de Coopération pour le Parc
naturel régional des Vosges du Nord
(SYCOPARC)

In Cleebourg, den 27. Januar 2025

Situation de départ :

En 1996, les présidents du Naturpark Pfälzerwald et du SYCOPARC ont signé un protocole d'accord portant sur la création d'une réserve de biosphère transfrontière commune, la RBT Vosges du Nord – Pfälzerwald.

La réserve de biosphère transfrontière a été reconnue par l'UNESCO dès 1998.

Depuis, de nombreux projets sont menés dans le but de créer une identité commune et une responsabilité collective pour la préservation du patrimoine naturel et culturel.

Vingt-cinq ans après, une mise à jour du protocole d'accord s'avère nécessaire, en lien notamment avec l'évaluation par l'UNESCO / les comités MAB nationaux. L'examen périodique effectué par l'UNESCO en 2022 a été concluant et la réserve de biosphère transfrontière a été reconnue pour une période supplémentaire de 10 ans.

Ausgangslage:

Im Jahr 1996 haben die Vorsitzenden des Naturparks Pfälzerwald e.V. und des SYCOPARC eine Vereinbarung zur Schaffung eines gemeinsamen grenzüberschreitenden Biosphärenreservats Pfälzerwald – Vosges du Nord (GBR) geschlossen. Im Jahr 2017 wurde diese fortgeschrieben.

Die Anerkennung des grenzüberschreitenden Biosphärenreservats durch die UNESCO erfolgte bereits im Jahr 1998.

Seitdem zielen viele gemeinsam durchgeführten Projekte auf die Schaffung einer gemeinsamen Identität und einer gemeinsamen Verantwortung für das vorhandene und zu bewahrende Natur- und Kulturerbe.

25 Jahren nach Anerkennung durch die UNESCO bedarf es, insbesondere auch vor dem Hintergrund der Evaluation durch die UNESCO/MAB-NK, einer Neufassung der gemeinsamen Vereinbarung. Die periodische Überprüfung durch die UNESCO wurde 2022 erfolgreich abgeschlossen, sodass die Anerkennung für weitere 10 Jahre erfolgte.

Préambule

Les parties contractantes aspirent à une conservation et à un développement commun de la réserve de biosphère Vosges du Nord – Pfälzerwald, dans le respect des spécificités du patrimoine culturel et naturel.

Les parties contractantes soutiennent et favorisent un développement économique et social de la RBT Vosges du Nord – Pfälzerwald permettant de répondre aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre à leurs propres besoins.

En renforçant et en développant la coopération transfrontière dans le périmètre de la RBT Vosges du Nord – Pfälzerwald, les parties contractantes contribuent au développement international et notamment européen.

Elles garantissent par tous les moyens dont elles disposent la pérennisation de la Réserve de biosphère transfrontière. Elles œuvreront conjointement aux exigences de l'UNESCO dans l'optique d'une structure porteuse et de gestion unique.

Les deux parties s'efforceront d'atteindre ces objectifs par une coopération aussi étroite que possible avec les habitants et les visiteurs de la RBT et par l'organisation d'activités dans le domaine de l'éducation à l'environnement, de l'information sur l'environnement et de la formation.

Entre le Bezirksverband Pfalz d'une part et le Syndicat de Coopération pour le Parc naturel régional des Vosges du Nord (SYCOPARC) d'autre part, il est convenu et arrêté ce qui suit :

Präambel

Die Vertragspartner erstreben eine einheitliche Pflege und Entwicklung des Biosphärenreservats Pfälzerwald – Vosges du Nord, unter Wahrung der jeweiligen kulturellen und natürlichen Eigenheiten der Landeskultur und des Naturerbes.

Die Vertragspartner fördern eine ökonomische und soziale Entwicklung im Biosphärenreservat Pfälzerwald – Vosges du Nord, die auf die Bedürfnisse der jetzigen Generation ausgerichtet ist, ohne die Bedürfnisse zukünftiger Generationen zu beeinträchtigen.

Die beiden Vertragspartner leisten ihren Beitrag zur internationalen und insbesondere europäischen Entwicklung durch die Verstärkung und Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord.

Die Vertragspartner gewährleisten mit allen ihren Möglichkeiten die dauerhafte Sicherung des grenzüberschreitenden Biosphärenreservats. Sie arbeiten entsprechend den Forderungen der UNESCO auf die einheitliche Trägerstruktur und Verwaltung hin.

Beide Vertragspartner sind bemüht, diese Ziele durch eine möglichst enge Zusammenarbeit mit den Einwohnern und Besuchern des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord, durch Aktivitäten im Bereich der Bildung für nachhaltige Entwicklung, Umweltkommunikation und Fort-, Weiter- und Ausbildung zu erreichen.

1. Objet du protocole d'accord

Les deux parties souscrivent entièrement à la Réserve de biosphère commune et feront tout leur possible pour la développer conjointement.

Le présent protocole d'accord définit les objectifs de la RBT Vosges du Nord – Pfälzerwald et les projets des parties contractantes, ainsi que leurs possibilités et obligations sur le plan technique, financier et juridique.

2. Objectifs de la Réserve de biosphère Vosges du Nord – Pfälzerwald

Dans le cadre de la Charte du Parc naturel régional des Vosges du Nord d'une part ainsi que du décret sur la Réserve de biosphère du Pfälzerwald et du programme d'action de ce dernier d'autre part, les parties s'efforcent d'atteindre une intégration progressive de leurs politiques sur le territoire de la RBT Vosges du Nord – Pfälzerwald.

Afin de répondre aux défis croissants dans notre territoire-pilote commun « Vosges du Nord – Pfälzerwald », le Comité de coordination de la RBT a recommandé aux directions des deux structures porteuses de travailler à l'avenir de manière transfrontalière dans les domaines suivants et de les développer :

Zwischen dem Bezirksverband Pfalz und dem Syndicat de Coopération pour le Parc naturel régional des Vosges du Nord (SYCOPARC) wird folgendes vereinbart:

1. Gegenstand der Vereinbarung

Beide Vertragspartner bekennen sich zum gemeinsamen Biosphärenreservat und werden es mit allen Kräften gemeinsam fortentwickeln.

Die vorliegende Vereinbarung definiert die Ziele des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord sowie die Vorhaben und die technischen, finanziellen und rechtlichen Möglichkeiten und Verpflichtungen der Vertragspartner.

2. Ziele des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord

Im Rahmen der Charta des Naturparks Nordvogesen einerseits sowie der Verordnung zum Biosphärenreservat Pfälzerwald und dem Handlungsprogramm andererseits, streben die Vertragspartner einer fortschreitenden Integration ihrer Politik auf dem Gebiet des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord an.

Um den wachsenden Herausforderungen in unserer gemeinsamen Modellregion « Pfälzerwald – Vosges du Nord » gerecht zu werden, empfahl der deutsch-französische Lenkungsausschuss des GBR den beiden Vorständen der Trägerorganisationen die zukünftige grenzüberschreitende Bearbeitung und Weiterentwicklung von folgenden Arbeitsfeldern:

- a) Conservation du patrimoine naturel et de la biodiversité / Création de réseaux écologiques et de trames vertes et bleues,
- b) Promotion de la libre évolution de la nature,
- c) Soutien à une gestion sylvicole proche de la nature et respectueuse de l'environnement, durable
- d) Promotion d'une agriculture écologique et respectueuse de la nature / Maintien et entretien de prairies extensives / Soutien à l'agroécologie
- e) Valorisation de produits régionaux de qualité,
- f) Promotion d'un tourisme écoresponsable
- g) Soutien à l'éducation au développement durable,
- h) Monitoring des évolutions paysagères,
- i) Expérimentation et conduite de mesures de protection du climat, d'adaptation face aux changements climatiques
- j) Protection et préservation du patrimoine culturel
- k) Promotion de la communication interculturelle et des échanges interculturels,
- l) Collaboration au sein du réseau mondial des réserves de biosphère, du réseau des Réserves de biosphère transfrontières et participation aux échanges d'expérience internationaux.

- a) Schutz des Naturerbes und der Biodiversität / Schaffung ökologischer Netzwerke und Verbundsysteme
- b) Förderung des Prozessschutzes.
- c) Förderung einer naturnahen und umweltschonenden, nachhaltigen Waldwirtschaft.
- d) Förderung einer ökologisch- und naturverträglichen Landwirtschaft / Erhalt und Pflege von extensivem Grünland / Förderung der ökologischen Agrarwirtschaft
- e) Vermarktung regional erzeugter Qualitätsprodukte.
- f) Förderung des nachhaltigen Tourismus
- g) Förderung der Bildung für nachhaltige Entwicklung.
- h) Monitoring der Landschaftsveränderung.
- i) Erprobung und Einführung von Klimaschutzmaßnahmen, Anpassung an den Klimawandel
- j) Schutz und Bewahrung des kulturellen Erbes
- k) Förderung der interkulturellen Kommunikation und des interkulturellen Austausches
- l) Mitarbeit im Weltnetz der Biosphärenreservate, im Netzwerk der grenzüberschreitenden Biosphärenreservate und im internationalen Erfahrungsaustausch.

m) Réalisation de projets de recherche et de suivi monitorings transfrontaliers

3. Programme d'action de la Réserve de biosphère transfrontière

Le Comité de Coordination de la RBT adopte un programme d'action pour la RBT. Ce dernier a pour principal contenu la mise en œuvre des exigences de l'UNESCO ainsi que des exigences et recommandations des deux comités MAB nationaux.

Ce programme d'action précisera pour chaque action son contenu, son maître d'ouvrage, son coût, son plan de financement et son calendrier.

L'avis simple du Conseil scientifique sera sollicité sur le projet de programme d'action.

4. Le Comité de coordination de la Réserve de biosphère Vosges du Nord – Pfälzerwald

a) Composition :

Le Comité de coordination de la Réserve de biosphère transfrontière est composé des personnes suivantes :

- La/le Président du Bezirkstag
- La/le Président du SYCOPARC
- 4 délégués du Comité Syndical du SYCOPARC
- 4 délégués désignés par la Commission RB Pfälzerwald du Bezirkstag
- 1 représentant de la Collectivité Européenne d'Alsace et 1 représentant du Conseil départemental de la Moselle
- 2 représentants de la région Grand Est

m) Durchführung von grenzüberschreitenden Forschungsprojekten und Monitoring

3. Aktionsprogramm des Biosphärenreservates

Der Lenkungsausschuss des GBR beschließt ein Aktionsprogramm für das GBR. Es beinhaltet an zentraler Stelle die Umsetzung der Forderungen der UNESCO sowie der Vorgaben und Empfehlungen der beiden MAB-Nationalkomitees.

Dieses Aktionsprogramm wird für jede Maßnahme den Inhalt, den Träger, die Kosten sowie den Finanzierungs- und Zeitplan enthalten.

Dazu ist eine kurze Stellungnahme des wissenschaftlichen Beirates einzuholen.

4. Der Lenkungsausschuss des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord

a) Zusammensetzung:

Der Lenkungsausschuss des grenzüberschreitenden Biosphärenreservates setzt sich wie folgt zusammen:

- Der/die Vorsitzende des Bezirkstages
- Der/die Vorsitzende des SYCOPARC
- 4 Mitglieder des Comité Syndical des SYCOPARC
- 4 durch den Ausschuss für das BR Pfälzerwald des Bezirkstages Gewählte
- Jeweils 1 Vertreter der Europäischen Kollektivität des Elsass und 1 Vertreter des Conseil départemental de la Moselle

- 2 représentants du Land de Rhénanie-Palatinat
- Le Président et le Vice-président du Conseil scientifique de la réserve de biosphère ou à défaut les Présidents des deux conseils scientifiques, avec voix consultative

Pour chaque membre du Comité de coordination, un suppléant sera élu.

En fonction de l'ordre du jour des séances, le Comité de coordination peut faire appel à toute personne susceptible d'éclairer les débats.

Le Comité de coordination élit en son sein un président et un Vice-président pour une durée de 2 ans.

b) Missions :

Le Comité de coordination peut se saisir de toutes les questions relatives à la gestion de la réserve. Il veille notamment à la mise en œuvre du présent protocole d'accord, à la rédaction et à la réalisation du programme d'action de la RBT, à la promotion interne et externe de la RBT et soutient l'action de tiers allant dans le sens du présent protocole d'accord. Le Comité de coordination se réunit au moins deux fois par an à la diligence de son président.

c) Mode de décision :

Le Comité de coordination prend ses décisions à la majorité des 3/4 de ses membres.

- 2 Vertreter der Région Grand Est
- 2 Vertreter des Landes Rheinland-Pfalz
- Vorsitzende/r und Stellvertretende/r Vorsitzende/r des wissenschaftlichen Beirates des grenzüberschreitenden Biosphärenreservates bzw. die Vorsitzenden der beiden wissenschaftlichen Beiräte, mit beratender Stimme

Für jedes Mitglied wird ein/e Stellvertreter/in gewählt.

Gemäß der Tagesordnung der Sitzungen kann der Ausschuss, sofern nötig, andere Personen zur Beratung hinzuziehen.

Der Lenkungsausschuss wählt aus seinen Reihen einen Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden für die Dauer von 2 Jahren.

b) Aufgabe:

Der Lenkungsausschuss kann sich mit allen Fragen befassen, die mit der Gestaltung des Biosphärenreservates in Zusammenhang stehen. Er sorgt insbesondere für die Umsetzung der vorliegenden Vereinbarung, die Erstellung und Umsetzung des Aktionsprogrammes, die interne und externe Förderung des GBR sowie die Unterstützung von Maßnahmen durch Dritte im Sinne der vorliegenden Vereinbarung. Der Lenkungsausschuss tagt mindestens zweimal im Jahr, auf Einladung seines Vorsitzenden.

c) Abstimmung:

Der Lenkungsausschuss fällt seine Entscheidungen mit einer Mehrheit von drei Viertel seiner Mitglieder.

d) Personnalité juridique :

Le Comité de coordination n'est pas une personne morale. La mise en œuvre de ses décisions relève de la responsabilité propre et entière de ses membres, ces derniers étant tenus au respect des prérogatives et obligations qui sont les leurs en vertu de leur droit national.

5. Groupes de travail thématiques

A l'initiative du Comité de coordination, des groupes de travail thématiques pourront être créés, mobilisant des personnes privées ou morales, de droit privé ou public, susceptibles de contribuer, par leurs échanges d'idées et leurs propositions, à la mise en œuvre des objectifs de la RBT.

Le Comité de Coordination arrête les objectifs et les thèmes de travail de chaque groupe de travail et reçoit régulièrement un état d'avancement de ses travaux.

Les membres du personnel du SYCOPARC et du Bezirksverband (Réserve de biosphère du Pfälzerwald) doivent veiller au bon fonctionnement des groupes de travail.

6. Conseil scientifique de la Réserve de biosphère transfrontière Vosges du Nord – Pfälzerwald

Le Conseil scientifique de la Réserve se compose de 3 représentants du Conseil scientifique du Parc naturel régional des Vosges du Nord et de 3 représentants du Conseil scientifique de la Réserve de biosphère du Pfälzerwald.

d) Rechtspersönlichkeit:

Der Lenkungsausschuss ist keine juristische Person. Die Umsetzung seiner Entscheidungen liegt in der vollen Verantwortung seiner Mitglieder. Diese sind an ihre nationalen Rechte und Pflichten gebunden.

5. Thematische Arbeitsgruppen

Auf Initiative des Lenkungsausschusses können thematische Arbeitsgruppen gebildet werden, denen Privatpersonen oder juristische Personen des öffentlichen oder privaten Rechts angehören können, die durch Gedankenaustausch und Vorschläge zur Umsetzung der Ziele des Biosphärenreservates beitragen.

Der Lenkungsausschuss setzt die Ziele und Themen der Arbeit jeder Arbeitsgruppe fest und erhält regelmäßig einen Arbeitsbericht.

Die Mitarbeiter des SYCOPARC und des Bezirksverbands (Biosphärenreservat Pfälzerwald) haben für die Funktionsfähigkeit der Arbeitsgruppen zu sorgen.

6. Wissenschaftlicher Beirat des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord

Der wissenschaftliche Beirat des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord setzt sich aus 3 Vertretern des wissenschaftlichen Beirates des Naturparks Nordvogesen und aus 3 Vertretern des wissenschaftlichen Beirates des Biosphärenreservat Pfälzerwald zusammen.

Der wissenschaftliche Beirat des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord wählt aus seinen Reihen einen

Le Conseil scientifique de la Réserve élit en son sein un président et un vice-président pour une durée de deux ans.

Sur sollicitation du président du Comité de coordination, le Conseil scientifique donne au Comité de coordination un avis simple sur toutes les questions relatives à la gestion de la Réserve. En particulier, il émet un avis simple sur le programme d'action de la Réserve.

Tant que ce Conseil scientifique ne sera pas constitué, ses fonctions seront assurées par les conseils scientifiques français et allemand, qui se réuniront conjointement au moins une fois par an.

7. Moyens techniques et financiers de la Réserve de biosphère Vosges du Nord – Pfälzerwald

a) Moyens techniques :

Les personnels respectifs du SYCOPARC et du Bezirksverband sont tenus d'assurer la réalisation des objectifs du programme d'action de la Réserve de biosphère transfrontière Vosges du Nord – Pfälzerwald. Les deux cocontractants s'engagent à nommer chacun un coordinateur.

Le programme d'action de la RBT précisera les moyens techniques supplémentaires nécessaires à la réalisation de certaines actions ainsi qu'au bon fonctionnement de la coopération (coordination, traduction, formation continue etc.).

Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden für die Dauer von 2 Jahren.

Auf Wunsch des Vorsitzenden des Lenkungsausschusses gibt der wissenschaftliche Beirat Stellungnahmen zu allen Fragen der Betreuung des Reservates an den Lenkungsausschuss ab. Insbesondere äußert sich der wissenschaftliche Beirat zum Aktionsprogramm des Reservates.

Solange dieser wissenschaftliche Beirat noch nicht konstituiert ist, übernehmen dessen Funktion der deutsche und der französische Beirat. Sie treffen sich mindestens einmal pro Jahr.

7. Technische und finanzielle Mittel des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord

a) Technische Mittel:

Das jeweilige Personal des SYCOPARC und des Bezirksverbands ist verpflichtet, die Umsetzung der Ziele des Aktionsprogrammes des Biosphärenreservates Pfälzerwald – Vosges du Nord zu gewährleisten. Beide Vertragspartner verpflichten sich zur Ernennung jeweils eines Koordinators.

Im Aktionsprogramm des Biosphärenreservates werden die notwendigen zusätzlichen technischen Mittel festgelegt, die zur Umsetzung bestimmter Maßnahmen sowie zum guten Funktionieren der gemeinsamen Zusammenarbeit (Koordination, Übersetzungsarbeiten, Fortbildung, etc.) gehören.

<p>b) <u>Moyens financiers</u> :</p> <p>Dans le cadre de leurs prérogatives, les parties contractantes s'engagent à tout mettre en œuvre pour mobiliser les moyens financiers nationaux nécessaires à la mise en œuvre du programme d'action de la Réserve. En cas de besoin, des financements européens seront demandés. Les contractants prévoient chaque année une ligne budgétaire pour des projets communs.</p> <p>8. <u>Durée du protocole d'accord</u></p> <p>Le présent protocole est conclu pour une période de 10 ans</p> <p>Pendant l'intervalle, il ne pourra être révisé qu'avec l'accord des deux parties.</p>	<p>b) <u>Finanzielle Mittel:</u></p> <p>Im Rahmen ihrer Rechte bemühen sich die Vertragspartner darum, alle Möglichkeiten zur Umsetzung des Aktionsprogrammes des Biosphärenreservates mit Hilfe nationaler finanzieller Mittel auszuschöpfen. Europäische Fördermittel werden bei Bedarf beantragt. Die Vertragspartner stellen in ihren Haushalt jährlich jeweils einen bestimmten Betrag für gemeinsame Projekte ein.</p> <p>8. <u>Dauer der Vereinbarung</u></p> <p>Die vorliegende Vereinbarung ist gültig für 10 Jahre.</p> <p>Während dieses Zeitraumes kann sie nur mit Zustimmung der beiden Vertragsparteien verändert werden.</p>
<p>La présidente du SYCOPARC,</p> <p>Nathalie MARAJO GUTHMULLER</p>	<p>Der Stellvertretender Bezirkstagsvorsitzender,</p> <p>Dr. Klaus WEICHEL</p>
<p>Die Unterzeichnenden begrüßen die Weiterentwicklung des gemeinsamen Deutsch-Französischen UNESCO-Biosphärenreservates „Pfälzerwald – Vosges du Nord“.</p> <p>Sie unterstützen die zwischen den beiden Trägern geschlossene Vereinbarung und bekräftigen damit Ihren Willen zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.</p> <p>Les signataires se félicitent du développement de la Réserve de biosphère franco-allemande commune Vosges du Nord – Pfälzerwald. Ils appuieront le présent accord conclu entre les deux structures porteuses et réaffirment ainsi leur volonté de coopération transfrontalière.</p>	